

coordination, la préparation et l'évaluation de la politique du gouvernement et les Vice-Premiers Ministres disposent d'une cellule de politique générale qui est chargée de les assister dans la préparation et dans l'évaluation de la politique générale du gouvernement.

Le Conseil des Ministres peut décider que d'autres ministres disposent également d'une cellule de politique générale sous les mêmes conditions.

Les membres des cellules de politique générale représentent le Vice-Premier Ministre ou le Ministre aux réunions de la cellule de coordination générale de la politique.

Les dispositions de l'article 2, § 3, sont d'application à la cellule de coordination générale de la politique et aux cellules de politique générale, à l'exception de l'alinéa 2, 1^o et 2^o.

Le directeur de la cellule de coordination générale de la politique et les directeurs des cellules de politique générale sont nommés et démis par le Roi, respectivement sur la proposition du Premier ministre et des Vice-Premiers Ministres et des Ministres concernés. Ils portent le titre de directeur de la politique générale. ».

Art. 2. Dans l'article 10, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation, l'alinéa 3 est abrogé.

Art. 3. Dans l'article 19, § 1^{er}, alinéa 3, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 2014, la phrase « Aucune prolongation n'est possible lorsque l'article 10, § 1^{er}, alinéa 3, s'applique. » est abrogée.

Art. 4. Dans l'article 21 du même arrêté, le paragraphe 5, remplacé par l'arrêté royal du 10 avril 2014, est abrogé.

Art. 5. L'article 22 du même arrêté est abrogé.

Art. 6. Le Premier Ministre et le Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 janvier 2023.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
A. DE CROO
La Ministre de la Fonction publique,
P. DE SUTTER

en de evaluatie van het regeringsbeleid en beschikken de Vice-eersteministers over een cel algemeen beleid die hen bijstaat bij de voorbereiding en de evaluatie van het algemeen regeringsbeleid.

De Ministerraad kan beslissen dat andere ministers eveneens over een cel algemeen beleid beschikken onder dezelfde voorwaarden.

De leden van de cellen algemeen beleid vertegenwoordigen de Vice-eersteminister of de Minister op de vergaderingen van de cel algemene beleidscoördinatie.

De bepalingen van artikel 2, § 3, zijn van toepassing op de cel algemene beleidscoördinatie en op de cellen algemeen beleid, met uitzondering van het tweede lid, 1^o en 2^o.

De directeur van de cel algemene beleidscoördinatie en de directeurs van de cellen algemeen beleid worden benoemd en ontslagen door de Koning, respectievelijk op voorstel van de Eerste Minister, de betrokken Vice-eersteministers of ministers. Zij dragen de titel van directeur van het algemeen beleid.”.

Art. 2. In artikel 10, § 1, van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatische federale overheidsdiensten, wordt het derde lid opgeheven.

Art. 3. In artikel 19, § 1, derde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 2014, wordt de zin "Er is geen enkele verlenging mogelijk als artikel 10, § 1, derde lid, van toepassing is." opgeheven.

Art. 4. In artikel 21 van hetzelfde besluit wordt paragraaf 5, vervangen bij het koninklijk besluit van 10 april 2014, opgeheven.

Art. 5. Artikel 22 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 6. De Eerste Minister en de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 januari 2023.

FILIP

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
A. DE CROO
De Minister van Ambtenarenzaken,
P. DE SUTTER

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/30327]

20 DECEMBRE 2019. — Loi modifiant diverses législations, en ce qui concerne les pénuries de médicaments. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 20 décembre 2019 modifiant diverses législations, en ce qui concerne les pénuries de médicaments (*Moniteur belge* du 3 février 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/30327]

20 DECEMBER 2019. — Wet tot wijziging van diverse wetgevingen wat de tekorten aan geneesmiddelen betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 20 december 2019 tot wijziging van diverse wetgevingen wat de tekorten aan geneesmiddelen betreft (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/30327]

20. DEZEMBER 2019 — Gesetz zur Abänderung verschiedener Rechtsvorschriften hinsichtlich der Arzneimittelknappheit — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 20. Dezember 2019 zur Abänderung verschiedener Rechtsvorschriften hinsichtlich der Arzneimittelknappheit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALAGENTUR FÜR ARZNEIMITTEL UND GESUNDHEITSPRODUKTE

20. DEZEMBER 2019 — Gesetz zur Abänderung verschiedener Rechtsvorschriften hinsichtlich der Arzneimittelknappheit

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Gesetzes vom 25. März 1964 über Arzneimittel*

Art. 2 - Artikel 6 § 1*sexies* des Gesetzes vom 25. März 1964 über Arzneimittel wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird wie folgt ergänzt:

„, und sie enthält auch den genauen Grund für die vorübergehende Einstellung. Jede Mitteilung, in der ein offensichtlich unrichtiger Grund oder eine offensichtlich unrichtige Dauer angegeben wird, oder jede unvollständige Mitteilung wird der Nichtausführung der in vorliegendem Absatz erwähnten Mitteilung gleichgesetzt.“

2. Zwischen Absatz 2 und Absatz 3 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Die in Absatz 2 erwähnte Mitteilung erfolgt ebenfalls, wenn die in Artikel 12*quinqües* Absatz 2 erwähnten Lieferungen an Großhandelsverteiler oder Personen, die zur Abgabe von Arzneimitteln an die Öffentlichkeit ermächtigt sind, unterbrochen werden oder wenn die im Rahmen der in Artikel 12*quinqües* Absatz 2 erwähnten Lieferpflicht geforderten Mengen nicht oder nicht vollständig geliefert werden. Diese Situation wird einer vorübergehenden Einstellung gleichgesetzt.“

Art. 3 - Artikel 12*septies* desselben Gesetzes wird durch einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Der König legt das Verfahren und die Bedingungen fest, gemäß denen beschlossen werden kann, Exporte eines Arzneimittels infolge einer gemäß Artikel 6 § 1*sexies* gemeldeten oder festgestellten Einstellung vorübergehend einzuschränken oder zu verbieten.“

Art. 4 - Artikel 12*quinqües* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 1. Mai 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen Absatz 1 und Absatz 2 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Im Rahmen der Pflicht im Sinne von Absatz 1, was Humanarzneimittel betrifft, liefern in Absatz 1 erwähnte Großhändler eines Arzneimittels alle Arzneimittel binnen drei Werktagen an die Großhandelsverteiler, insofern diese Lieferung im Rahmen der Einhaltung ihrer gemeinwirtschaftlichen Verpflichtung erfolgt, und an die Personen, die zur Abgabe von Arzneimitteln an die Öffentlichkeit ermächtigt sind.“

2. Absatz 2, der Absatz 3 wird, wird durch folgenden Satz ergänzt:

„Der König legt mindestens die Modalitäten für die in Absatz 2 erwähnte Lieferpflicht und für die Kontrolle der Einhaltung dieser Pflicht fest.“

KAPITEL 3 — *Abänderungen des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung*

Art. 5 - Artikel 72*bis* des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995, ersetzt durch das Gesetz vom 10. August 2001 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 22. Juni 2016, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 Nr. 7 werden zwischen den Wörtern „über Arzneimittel“ und den Wörtern „jeden Verstoß“ die Wörter „und seinen Ausführungserlassen“ eingefügt.

2. In § 1*bis* Absatz 1 werden die drei ersten Sätze wie folgt ersetzt:

„Wenn der Antragsteller nicht imstande ist, die in § 1 Absatz 1 Nr. 1 erwähnte Verpflichtung einzuhalten und wenn die Nichtverfügbarkeit andauert, wird das betreffende Arzneimittel am ersten Tag des zwölften Monats nach Inkrafttreten der Erstattung von Rechts wegen von der Liste gestrichen.“

3. In § 1*bis* Absatz 2 werden die vier ersten Sätze wie folgt ersetzt:

„Der Antragsteller, der nicht imstande ist, die in § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnte Verpflichtung einzuhalten, setzt die FAAG gemäß § 1 Absatz 1 Nr. 7 davon in Kenntnis, wobei er das Datum des Beginns, das voraussichtliche Datum des Endes und den Grund der Nichtverfügbarkeit genau vermerkt. Dauert die Nichtverfügbarkeit an, wird das betreffende Arzneimittel am ersten Tag des zwölften Monats nach dem Datum des Beginns der Nichtverfügbarkeit von Rechts wegen von der Liste gestrichen.“

4. In § 1*bis* Absatz 3 werden die Sätze vier bis sieben, die mit den Wörtern „Bestätigt der Antragsteller die Nichtverfügbarkeit“ beginnen und mit den Wörtern „Beginns der Nichtverfügbarkeit von Rechts wegen von der Liste gestrichen“ enden, wie folgt ersetzt:

„Bestätigt der Antragsteller die Nichtverfügbarkeit, setzt er die FAAG gemäß § 1 Absatz 1 Nr. 7 davon in Kenntnis und gibt das Datum des Beginns, das voraussichtliche Datum des Endes und den Grund der Nichtverfügbarkeit genau an. Dauert die Nichtverfügbarkeit an, wird das betreffende Arzneimittel am ersten Tag des zwölften Monats nach dem Datum des Beginns der Nichtverfügbarkeit von Rechts wegen von der Liste gestrichen.“

5. In § 1*bis* Absatz 4 wird der Satz „Der Vermerk der Nichtverfügbarkeit des Arzneimittels wird vom Dienst von der Website des Instituts entfernt.“ aufgehoben.

6. In § 1*bis* Absatz 5 werden die Wörter „vier Tagen“ durch die Wörter „drei Werktagen“ ersetzt.

Art. 6 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 72*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. 72*ter* - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Bedingungen und spezifischen Regeln, aufgrund deren der Antragsteller, der nicht imstande ist, die in Artikel 72*bis* § 1 Absatz 1 Nr. 1 oder 2 erwähnte Verpflichtung einzuhalten, die mit dieser Nichtverfügbarkeit verbundenen Mehrkosten ausgleichen muss.“

KAPITEL 4 — *Abänderungen des koordinierten Gesetzes vom 10. Mai 2015 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe*

Art. 7 - Artikel 31 Absatz 2 des koordinierten Gesetzes vom 10. Mai 2015 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe wird wie folgt abgeändert:

1. Vor dem Satz "Die Gründe für den therapeutischen Einwand müssen in der Patientenakte angegeben werden." wird folgender Satz eingefügt:

"Bei Nichtverfügbarkeit eines Arzneimittels, die der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte (FAAG) notifiziert und auf der Website dieser Agentur veröffentlicht worden ist, kann der Apotheker ein verschriebenes Fertigarzneimittel, das in einer der Öffentlichkeit zugänglichen Apotheke abgegeben wird, durch ein anderes Arzneimittel mit demselben Wirkstoff oder derselben Kombination von Wirkstoffen, derselben Dosierung, derselben Verabreichungsform und derselben Verabreichungshäufigkeit ersetzen, unter der Bedingung, dass die Leitlinien der FAAG eingehalten werden und der Verschreiber keinen therapeutischen Einwand gegen diese Substitution erhoben hat."

2. Der Absatz wird durch folgende Sätze ergänzt:

"Der Apotheker setzt den Patienten von der Substitution in Kenntnis. Der König legt die Bedingungen und Modalitäten für die Substitution bei Nichtverfügbarkeit fest."

KAPITEL 5 — *Abänderungen des Gesetzes vom 22. April 2019 über die Qualität der Ausübung der Gesundheitspflege*

Art. 8 - [Abänderungsbestimmungen]

KAPITEL 6 — *Inkrafttreten*

Art. 9 - Die Artikel 2 und 4 treten an dem vom König festgelegten Datum und spätestens am 31. Januar 2020 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Dezember 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Volksgesundheit
M. DE BLOCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2022/42998]

25 NOVEMBRE 2021. — Loi organisant le verdissement fiscal et social de la mobilité. — Coordination officieuse en langue allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande des articles 1 à 21, 23 et 36 à 40 de la loi du 25 novembre 2021 organisant le verdissement fiscal et social de la mobilité (*Moniteur belge* du 3 décembre 2021), tels qu'ils ont été modifiés successivement par :

- la loi-programme du 27 décembre 2021 (*Moniteur belge* du 31 décembre 2021, *err.* du 24 janvier 2022);
- la loi du 5 juillet 2022 portant des dispositions fiscales diverses (*Moniteur belge* du 15 juillet 2022, *err.* du 27 juillet 2022).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2022/42998]

25 NOVEMBER 2021. — Wet houdende fiscale en sociale vergroening van de mobiliteit. — Officieuze coördinatie in het Duits van uittreksels

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de artikelen 1 tot 21, 23 en 36 tot 40 van de wet van 25 november 2021 houdende fiscale en sociale vergroening van de mobiliteit (*Belgisch Staatsblad* van 3 december 2021), zoals ze achtereenvolgens werden gewijzigd bij :

- de programmawet van 27 december 2021 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2021, *err.* van 24 januari 2022);
- de wet van 5 juli 2022 houdende diverse fiscale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 15 juli 2022, *err.* van 27 juli 2022).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2022/42998]

25. NOVEMBER 2021 — Gesetz zur Regelung der steuerlichen und sozialen Ökologisierung der Mobilität — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache von Auszügen

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache der Artikel 1 bis 21, 23 und 36 bis 40 des Gesetzes vom 25. November 2021 zur Regelung der steuerlichen und sozialen Ökologisierung der Mobilität, so wie sie nacheinander abgeändert worden sind durch:

- das Programmgesetz vom 27. Dezember 2021,
- das Gesetz vom 5. Juli 2022 zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.